

**Zeitschrift:** Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique  
**Herausgeber:** Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique  
**Band:** 25 (2013)  
**Heft:** 97

**Artikel:** Dictionnaire toponymique pour le grand public  
**Autor:** Koechlin, Simon  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-554008>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

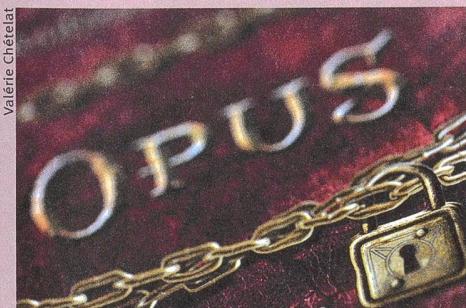
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le livre magique qui transcende la lecture

**A** l'image de beaucoup d'adultes, Christine Löttscher adore les romans fantastiques pour la jeunesse. Ce type de littérature connaît un grand essor depuis quelques années, comme en témoigne le succès de «Harry Potter». La chercheuse en littérature a constaté que, dans beaucoup de romans de ce genre, apparaissaient des livres de magie qui non seulement sont garants de suspense mais ouvrent aussi des perspectives pour des réflexions philosophiques. Ainsi, l'auteur allemand Michael Ende, dans «L'Histoire sans fin», a fait entrer le personnage d'un jeune lecteur dans un livre magique. Le héros abandonne son rôle passif et crée son propre monde. Le roman fantastique permet de ce fait d'illustrer la question théorique de la signification de l'acte de lecture.

Dans sa thèse sur le rôle des livres de magie dans la littérature fantastique actuelle, Christine Löttscher montre que ces grimoires y acquièrent le statut de médium omnipotent. Qui connaît leur contenu est en mesure de modeler le monde. Dans le roman «Opus» d'Andreas Gössling, un autre auteur allemand pour la jeunesse, qui se passe pendant l'Inquisition, tout un savoir magique est concentré dans un seul volume ressemblant ainsi à une micro-puce renfermant des données secrètes. Le pouvoir magique du livre est susceptible de devenir dangereux. Et qui dispose de tels pouvoirs est en effet tenu de prendre et d'assumer des décisions. Les livres de magie incitent à des questionnements existentiels qui intéressent aussi les adultes. Une manière de redonner à la lecture une importance que certains croyaient perdue à l'ère du numérique.

Sabine Bitter



Les livres de magie jouent un rôle important dans la littérature fantastique actuelle.

Valérie Chételat



Les noms de lieu ont aussi une histoire.

## Dictionnaire toponymique pour le grand public

**L**a toponymie est à la mode. Des dictionnaires explicitant l'origine et la signification des noms de lieux ont ainsi été récemment publiés dans divers cantons et régions de Suisse. Ces œuvres sont souvent difficilement compréhensibles pour les profanes. Mais il peut en aller autrement, comme le prouve le dictionnaire toponymique du canton de Schwytz rédigé par Viktor Weibel. Fruit de recherches de longue haleine, cet opus en six volumes recense les 18000 noms de localités et de lieux-dits schwyzois et les accompagne de notices historiques et explicatives. Afin de mettre les résultats de ces travaux à disposition d'un large public, l'association «Kuratorium Orts- und Flurnamenbuch des Kantons Schwyz» a décidé d'en publier un résumé sous la plume du même auteur. «Il s'agit de la première version populaire d'un dictionnaire toponymique», fait valoir son président, Toni Dettling. Le livre contient tous les noms de localités et de lieux-dits de l'édition scientifique avec, à chaque fois, une brève explication sur leur signification. Il est également vendu avec une clé USB qui donne accès à la version grand public comme à l'édition scientifique. Par ailleurs, le lecteur peut localiser ainsi les lieux sur des cartes historiques et actuelles. L'opération est un succès. Le premier tirage de 4000 exemplaires a été rapidement épousé, et 1000 volumes supplémentaires ont déjà été imprimés. Simon Koechlin

Viktor Weibel: *Vom Dräckloch i Himmel. Namenbuch des Kantons Schwyz* (avec clé USB), Schwytz, 2012.

Viktor Weibel: *Schwyzer Namenbuch. Die Orts- und Flurnamen des Kantons*. 6 volumes (y compris l'édition grand public de *Dräckloch i Himmel* avec clé USB), Schwytz, 2012.

## La signature cryptée de Virgile

«**A**rma virumque cano, Troiae qui primus ab oris / Italiam fato ...» C'est ainsi que débute l'Enéide, la légendaire épopée de Virgile qui retrace les pérégrinations du héros troyen Enée, ancêtre mythique du peuple romain. Cristiano Castelletti, philologue à l'Université de Fribourg, vient de conférer à ce récit vieux de plus de 2000 ans une dimension nouvelle. Dans ses quatre premiers vers, il a en effet découvert un acrostiche boustrophédon, un style d'écriture consistant à alterner la direction de lecture de la première et de la dernière lettre d'un vers (à l'imitation de la charrue qui laboure la terre) afin d'obtenir un ou plusieurs mots cachés. Dans ce cas, cela donne la séquence «ASTILOMV» ou plus précisément «A STILO M(aronis) V(ergili)», soit, en français, «à partir du stilus (tige en métal permettant d'écrire sur des tablettes en cire) de Virgile Maron». En adoptant ce procédé, l'écrivain latin a non seulement inséré sa signature cryptée au début de son œuvre, mais aussi, selon le chercheur, voulu rendre hommage au poète alexandrin Aratos de Soles, le premier à avoir composé un acrostiche boustrophédon. En effet, «ARATUS» est le participe passé d'«ARARE» qui signifie labourer mais aussi écrire, deux actions renvoyant au mouvement boustrophédon. Le philologue souligne qu'il s'est inspiré de la méthode des Anciens, laquelle visait à chercher et interpréter des signes dans les textes mais également au sein de la nature, par exemple dans les astres afin d'y lire des messages divins adressés aux hommes. uha

C. Castelletti, *Following Aratus' plow: Vergil's signature in the Aeneid* (Museum Helveticum 69, 2012, 83–95).



Wikimedia Commons

Virgile tenant l'Enéide sur ses genoux, entouré des muses Clio et Melpomène (mosaïque du IIIe siècle.)